

Olimpíada Brasileira de Linguística

VINA

Preencha seus dados aqui

Nome: Série Escolar(2013):

E-mail:

Contato alternativo:

Escola (2013): Cidade: UF:

Prefácio

Olá! Bem-vindo à segunda fase da quarta edição da Olimpíada Brasileira de Linguística! Esperamos que as peças de carne linguística embutidas nessa prova sejam moídas e processadas por você.

Esta prova é composta por três questões a serem resolvidas, individualmente, em 3 horas. Cada questão vale 100 pontos, dos quais cerca de metade se deverão às respostas aos itens perguntados (associações corretas, traduções coerentes, etc.) e a outra metade, às explicações das estruturas e fenômenos envolvidos. Lembre-se: não queremos saber os tortuosos caminhos que o levaram a resolver a questão; queremos apenas ver quais dos fenômenos, regras, vocabulário, etc. você compreendeu.

A prova pode ser escrita com qualquer escrevedor: lápis, caneta ou o que a criatividade permitir. Qualquer que seja o meio, tenha cuidado com sua caligrafia. Fique à vontade para usar quantas folhas de papel forem necessárias.

Não se preocupe em ficar sem a prova. Ela, o gabarito comentado e outras informações interessantes estarão em breve em nossa página, obling.org. Não deixe de nos seguir no Facebook e no Twitter para receber atualizações e novidades.

Bom apetite!

Essa prova foi editada por Bruno L'Astorina, André Amaral de Sousa, Daniel Germano, Luiz Herculano dos Santos, Marvin Ariel Dias Santos, Pedro Neves Lopes, Robson Carapeto-Conceição e Victória Flório.

Questão 1: Lontra

Arturs Semeņuk

O lontara é um sistema de escrita tradicionalmente utilizado na ilha de Celebes, Indonésia, para escrever as línguas buginesa, makassaresa e mandar, todas do grupo malaio-polinésio.

Abaixo estão algumas palavras do buginês, em transcrição simples, em lontara e com suas respectivas traduções para o português:

anaʔ	ᮘᮞ	criança
baine	ᮒᮞᮒᮞ	esposa
daunʔ	ᮘᮞᮒ	folha
garanʔkən	ᮒᮞᮒ ᮞ	aranha gigante
gəmməʔ	ᮒᮞᮒ	cabelo
makkədaa	ᮘᮞᮒᮞᮒ	falar
makkokko	ᮘᮞᮒᮞᮒ	morder
makunrai	ᮘᮞᮒᮞᮒ	mulher
malampe	ᮘᮞᮒᮞᮒ	longo
manre	ᮘᮞᮒ	comer
maŋaleale	ᮘᮞᮒᮞᮒᮞᮒ	bocejar
mareŋkaliŋa	ᮘᮞᮒᮞᮒᮞᮒ	ouvir
maʔdempəʔ	ᮘᮞᮒᮞᮒ	jogar, atirar
maʔgajaŋ	ᮘᮞᮒᮞᮒ	perfurar
maʔjama	ᮘᮞᮒᮞᮒ	trabalhar
monri	ᮘᮞᮒᮞᮒ	fundo
pabbiŋəŋ	ᮒᮞᮒᮞᮒ	teto
timpaʔ	ᮒᮞᮒ	abrir, descobrir

obs. ʔ e ŋ são consoantes, ə é vogal

- Escreva a transcrição da palavra ᮒᮞᮒ (em). Se você acredita que há mais de uma transcrição possível, descreva as possibilidades e explique o porque dessa incerteza.
- Escreva as seguintes palavras em lontara:
 - gəŋkəŋ (segurar)
 - metauu (temer)
 - bola (casa)
 - mannampuʔ (bater)

- Em buginês não é típico que apareçam duas ou mais consoantes juntas nas palavras, porém vários agrupamentos especiais de consoantes são exceções e isso afetou o sistema lontara. Que agrupamentos são esses?
- Os símbolos do sistema lontara costumam ser divididos em dois grupos, o *indoꞑ suraꞑ* (ou *inaꞑ suraꞑ*) e o *anaꞑ suraꞑ*. Símbolos de grupos diferentes possuem funções diferentes no sistema. Quais símbolos pertencem ao grupo *indoꞑ suraꞑ* e quais pertencem ao *anaꞑ suraꞑ*? Como você traduziria o nome desses grupos?

Questão 2: O homem que contava javanês

Pedro Neves Lopes

Abaixo estão alguns números e suas respectivas traduções para o javanês:

5 lima	12 rolas	17 pitulas	21 selikur
25 selawé	26 nemlikur	44 patang puluh papat	63 suwidak telu
68 suwidak wolu	78 pitung puluh wolu	96 sangang puluh nem	

Escreva em algarismos os números em javanês abaixo:

- | | | | |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| A. wolung puluh telu | B. telung puluh lima | C. sèket papat | D. patang puluh siji |
| E. nembelas | F. suwidak pitu | G. pitung puluh sanga | H. sangang puluh loro |
| I. rong puluh | J. nul | | |

Para isso, complete a tabela abaixo com a letra correspondente de cada número em cada faixa de valor (inclusiva) e escreva seu valor em algarismos indo-arábicos. Só pode existir um número em cada faixa.

0-9	10-19	20-29	30-39	40-49
50-59	60-69	70-79	80-89	90-99

Além disso, os números em javanês foram dados em uma ordem específica. Descreva essa ordem.

Questão 6: Horóscopo polonês

Robson Carapeto-Conceição

Ryby
19.02 - 20.03

Zmień znak zodiaku

HOROSKOP TYGODNIOWY 22 LIPCA - 28 LIPCA

Piątka kier. W tym tygodniu będziesz w olimpijskiej formie. Urlop naładował twoje baterie. A ponieważ lubisz swoje zajęcie, na skrzydłach powrócisz do pracy. Jednak przez najbliższe dni będziesz na emocjonalnej karuzeli. Nie będziesz się mógł doczekać weekendu. No cóż, wreszcie i ciebie dopadła strzała amora. Nowa znajoma stała się dla ciebie muzą, a także natchnieniem. Koniecznie zadbaj o garderobę. Nie zapomnij także o manierach. "Nie w poznaniu leży szczęście, lecz w dążeniu do niego." Edgar Allan Poe

Horoskop przygotowała wróżka Sybilla

Preencha as lacunas da transcrição fonética do texto acima (coluna da direita, exceto título e subscrição), escrito em polonês.

piãt.kɛ.kʲɪr.ftɪm.tɨ.gɔd.nʲɔ.bɕ..dʲɔf.vo.lim.pijs.kʲɔj.fɔr.miə.ur.lɔp.na.wa.dɔ.vɛw.tɔ.jə.ba.tɜ.rɪ
 ə.e.po.nʲɜ.vɛz.lu.bɨf.sɔ.jə.za.j__tɕə.na.skʲɪ.dwa__po.vru.tɕɪf.do.pra.tɕi.jɜd.nak.pɜzɜ.naj
 .bli.jə.dni.bɕ..dʲɔf.na.e.mo.tɕ'o.nal.__əj.ka.ru.zɜ.lɪ.nʲɛ.bɕ..dʲɔ.ɕə.mug.do.tɕɜ.ketɕ.wi.kɜn.d
 ɔ.no.tsuɜ.vɪɜf.tɕəj.tɕɜ.bʲə.do.pa.dwe.stɕa.we.a.mɔ.rɛ.nɔ.__e.zna.jɔ.me.sta.wa.ɕə.dle.tɕɜ.
 bʲə.mu.ɜɕ..e.tak.ɜə.nat.xnʲɜ.nʲəm.ko.nʲɜtɕ.nʲə.zad.ba.jo.gar.dɜ.rɔ.bʲɔ..nʲə.za.pɔm.nij.tak.ɜə.
 o.ma.nʲɜ.rɛx.nʲɛf.poz.na.nʲu.lɜ.__ɨf.tɕʲɕ.tɕə.lɜtɕf.d__ɜɜ.nʲɔ.do.nʲɜ.go

*obs. os pontos duplicados (..) equivalem a um ponto único (.)

Suponha que os seguintes termos de outras línguas sejam incorporados como empréstimos pelo polonês sem que sua pronúncia seja alterada, mas de forma que sua escrita seja adaptada às regras ortográficas dessa língua. Mostre como esses novos vocábulos deverão ser escritos conforme a ortografia polonesa.

volleyball	
abat jour	
vernissage	
Blitz	
milk shake	
design	
caipirinha	
taxi	
tchau	

Observe a tradução do texto em português:

Peixes

19/02 - 20/03

[alterar signo]

HORÓSCOPO SEMANAL

22 DE JULHO - 28 DE JULHO

Cinco de copas. Nessa semana, você vai estar olímpicamente em forma. As férias recarregaram as suas baterias. E como você gosta do que faz, vai voltar voando para o trabalho. Entretanto, pelos próximos dias você estará num carrossel emocional. Você mal vai poder esperar chegar fim de semana. Bem, e finalmente a flecha do cupido acertará você. Uma nova amiga se tornará uma musa pra você, e também uma inspiração. É imprescindível que você cuide do seu vestuário. Não se esqueça também das boas maneiras. "Não é no conhecimento que está a felicidade, mas na busca por ele." Edgar Allan Poe

Horóscopo preparado pela cartomante Sybilla

Traduza e/ou indique a classe a que pertence cada uma das seguintes palavras:

będziesz	
urlop	
swoje	
na	
pracy	
dni	
nie	
strzała	
się	
ciebie	
koniecznie	
zadbaj	
także	
w	
niego	